



ART.-NO. **KA 9314 / KA 9315**

DE	Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Duo Coffee Maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière Duo	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat	24
ES	Instrucciones de uso	Cafetera Dúo	31
IT	Manuale d'uso	Caffettiera Duo	38
DK	Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine	45
SE	Bruksanvisning	Duo kaffebruggare	51
FI	Käyttöohje	Duo-kahvinkeitin	57
PT	Manual de instruções	Cafeteira dupla	63
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy Duo	70
GR	Οδηγίες χρήσεως	Διπλή καφετιέρα	77



Ekspres do kawy Duo

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka (ekspresu)
2. Pojemnik na wodę z wskaźnik świetlny poziomu wody
3. Wysuwany pojemnik na filtr
4. Dzbanek termosowy z pokrywą przelewową
5. Włącznik On/Off
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Przewód zasilający z wtyczką

Brak na ilustracji:

Komora na przewód zasilający.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Wyjąć wysuwany pojemnik na filtr z urządzenia i wyczyścić go w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

- Po użyciu należy opłukać wnętrze dzbanka i przetrzeć zewnętrzną stronę wilgotną szmatką.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie!**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Nieosłonięte części urządzenia rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Podczas użytkowania urządzenia nie wolno umieszczać go wewnątrz szafy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub

zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką

przelewową. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną albo z otwartym ogniem.
- Przewód zasilający nie powinien zwiasać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Nie chwycić wtyczki mokrymi dłońmi.
- Aby nie dopuścić do poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu ostygnąć jeszcze

przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.

- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką przelewową. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.

Schówek na przewód zasilający

Z tyłu urządzenia znajduje się schówek na przewód zasilający. Przed użyciem urządzenia wyciągnąć przewód na żadaną długość.

Automatyczny wyłącznik

W celu oszczędzania energii modele wyposażone w dzbanek termoizolujący wyłączają się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.

Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym użyciem należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wsypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Wykonać tę czynność odrębnie po każdej stronie. Czynność tę należy przeprowadzać także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

Wskazówki

- Podwójne oznaczenia na każdym z pojemników na wodę pomagają odmierzyć ilość wody potrzebną do zaparzenia żądanej liczby filiżanek kawy. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego oznaczenia maksymalnego poziomu wody.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.
- **Ostrzeżenie:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzeniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z dyszy ekspresu, **co grozi poparzeniem.**
- **Ostrzeżenie:** Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**

Wsypanie mielonej kawy

Kawę można parzyć tylko po jednej stronie albo po obu stronach na raz.

- **Nalewanie świeżej wody:** Podnieść pokrywkę, nalać świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę i ponownie założyć pokrywkę.
- **Zakładanie papierowego filtra:** Odchylić pojemnik na filtr i włożyć do pojemnika na filtr papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw jego perforowane brzegi.

- **Dozowanie kawy:**
Zaleca się stosowanie drobno mielonej kawy. Kawę można dozować wedle własnych upodobań – z reguły używa się około 6 g, tj. 1,5 – 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125 ml).
- **Przygotowanie dzbanka termoizolującego:**
Należy na dzbanek pokrywkę przelewową. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.
Ustawić dzbanek na płycie grzejnej.
- **Rozpoczęcie procesu zaparzania:**
Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Kawa zacznie przelewać się do dzbanka.
- **Wyjmowanie dzbanka z kawą:**
Kiedy woda przeleje się do dzbanka przez pojemnik z filtrem, można wyjąć dzbanek z ekspresu.
W celu nalania kawy do filiżanki przekręcić pokrywkę w lewo o około pół obrotu, tak aby strzałka na pokrywce znalazła się na wysokości dzióbka.
Po nalaniu obrócić pokrywkę w prawo, tak aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie.
- Ekspres wyłącza się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.
- **Przerywanie cyklu parzenia:**
Aby przerwać cykl parzenia, wystarczy ponownie nacisnąć włącznik On/Off, co spowoduje wyłączenie urządzenia.
- **Wyłączanie ekspresu:**
Po zakończeniu parzenia kawy, wyjąć

wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Dzbanek termoizolujący

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termoizolujący należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.
- **Utrzymywanie wysokiej temperatury kawy:** Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek termoizolujący przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.
- W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego.
- Ewentualne skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła.
- W celu zapewnienia lepszej izolacji, między ściankami jest próżnia.
- **Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami.** Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.
- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z

dzbanka i trzymać go przy otworze za wewnątrz.

Szkló wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszały kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termoizolującego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

Usuwanie kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, w zbiorniku pozostaje woda, albo podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.

- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Do odkamieniania zaleca się stosowanie octu.
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Włączyć mieszankę do pojemników na wodę. Włożyć papierowy filtr do komory filtra bez dodawania zmielonej kawy (jak wg opisu w punkcie *Wsypywanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy powtórzyć w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Wyłączyć po 2-3 minutach i zostawić na 10 minut, aby roztwór odkamieniający mógł skutecznie działać, po czym ponownie włączyć.
- W celu przepłukania obu stron ze środka odkamieniającego przepuścić przez układ 2-3 razy czystą zimną wodę (bez zmielonej kawy).
- **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.
- Aby usunąć zużyty fusy z kawy, należy odchylić wysuwany pojemnik na filtr, wyjąć go i usunąć filtr wypełniony fusami z kawy. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Wyczyścić wysuwany pojemnik na filtr w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Dzbanek termoizolujący:

- Dzbanka termoizolującego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termoizolującego nie należy myć w wodzie a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć z wnętrza dzbanka termoizolującego osady kawy, nalać do niego gorącą wodę. Dodać łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie obecny osad. Po mniej więcej godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie przepłukać dzbanek wodą.

- Pokrywa przelewowa:
W celu wyczyszczenia pokrywy przelewowej należy ją umieścić na dzbanku przed rozpoczęciem przelewania wody (z detergentem albo bez detergentu), tak aby woda przepływała przez pokrywę. W przypadku zastosowania środka do zmywarek, po zakończeniu dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą. W celu wyczyszczenia zaworka w pokrywie przelewowej wcisnąć go i opłukać w ciepłej wodzie.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10381.0000 11/22